

Павел Сурков

---

# **Игра в Шекспира**

Пьесы

# Павел Сурков

## Игра в Шекспира. Пьесы

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=9368021](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=9368021)*

*ISBN 978-5-4474-0733-9*

### Аннотация

«Игра в Шекспира» – первый сборник драматургии Павла Суркова. Некоторые из пьес уже поставлены в российских театрах, некоторые – ждут своего режиссера. Но главная работа Павла – пьеса «Игра в Шекспира» – удивительное повествование о жизни и смерти, о театре и истории и, конечно, о любви. Убежденный антистратфордианец, Павел полагает, что в этой пьесе наконец-то раскрыл главную загадку Великого Барда...

# Содержание

Что случилось у бассейна	5
Виктория	21
Картина первая	22
Картина вторая	28
Картина третья	32
Картина четвертая	41
Конец ознакомительного фрагмента.	44

# **Игра в Шекспира**

## **Пьесы**

### **Павел Сурков**

© Павел Сурков, 2015

Создано в интеллектуальной издательской системе  
Ridero.ru

# Что случилось у бассейна

## Фантазия в 1 действии

### **Dramatis personae**

Владимир

Джон

Молодой человек

*Действие происходит в Нью-Йорке в июле 1976 года.*

### **Предупреждение для господ актеров**

В пьесе участвуют два персонажа, говорящие на разных языках. Для удобства представления и понимания пьесы, реплики персонажей произносятся на русском языке, при этом следует принять во внимание, что Джон говорит исключительно по-английски, а Владимир говорит по-русски, лишь изредка обогащая свою речь некоторыми простыми английскими словами. В этих случаях английский текст транскрибируется по-русски – Владимир, в целом, не знает английского.

Владимир и Джон никогда не встречались ранее и вряд ли встретятся еще раз.

### **Предупреждение для господ читателей**

Идея этой пьесы мне была фактически подарена одним моим знакомым – который как-то за бутылкой горячительного напитка вспомнил о возможности встречи Владимира Высоцкого и Джона Леннона в Нью-Йорке 70-х. Такая встреча действительно была возможна, но была ли она осуществлена – кто знает? Мой знакомый сам хотел написать пьесу на эту тему, но его захватили куда более важные и денежные проекты, а я – с его милостивого разрешения, конечно же – решил идею подобной пьесы воплотить в жизнь. Самым простым способом коммуникации героев могли бы стать их песни – Владимир и Джон наверняка смогли бы поговорить на языке музыки, но подобный исход казался мне чрезвычайно простым, а то, что просто – поневоле пошло. А уж нашим героям пошлость была чужда всю их недолгую жизнь.

Что касается названия – оно, конечно же, отсылает нас к давней пьесе Эдварда Олби, и я могу предположить, что скамейка в Центральном парке, на которой встретились Владимир и Джон – это та же самая скамейка, на которой когда-то сидели Питер и Джерри. Во всяком случае, мне бы хотелось, чтобы это было именно так.

## **Предупреждение для господ режиссеров**

При постановке данной пьесы просьба руководствоваться одним-единственным указанием: в ней не должна звучать музыка. Вообще. Допустимы шумы: пение птиц, звуки про-

езжающих машин и т. п. Но с музыкальной точки зрения – данная пьеса абсолютно беззвучна. Музыка в ней не место.

*Поздний вечер в Центральном парке Нью-Йорка. Джон сидит на скамейке, на нем – джинсы, футболка и легкий пиджак. Появляется Владимир, он тоже в джинсах, рубашка расстегнута, он явно немного выпил, но не пьян.*

**Владимир.** Простите... Ч-черт, как же это... Экскьюз ми, сэр, мистер... Как же... Сит даун? Можно? Сит даун, я, здесь, хиа, можно?

**Джон.** Сесть? Вы хотите сесть?

**Владимир.** Ну да! Сит даун. Здесь, ага.

**Джон** (*пожимает плечами*). Садитесь, пожалуйста.

**Владимир** (*садится*). Вот спасибо. Сенк ю. Вы меня извините. То есть экскьюз ми. Экскьюз ми, что я к вам пристаю, мистер. Вы, вероятно, хотели отдохнуть. А тут я. Экскьюз ми.

**Джон.** Ничего. Не стоит беспокоиться.

**Владимир.** Ага, ну, нормально так нормально. А вот у меня, мистер, все не нормально. Все далеко не нормально, как бы я из кожи вон не лез. Вы сами из Нью-Йорка? Ю, как же это... Ю лив хиа?

**Джон.** Да, здесь, недалеко. Вон в том доме.

**Владимир.** О, солидно. Рядом. Хороший дом. Гуд. Верри гуд.

**Джон** (с улыбкой). Спасибо, нам тоже нравится.

**Владимир.** Ну, еще бы. Рядом парк, есть где гулять. А мне, мистер, ваш Нью-Йорк как-то не очень нравится, честно. Ну, то есть он хороший, как вы говорите – окей, но вот, знаете, чего-то определенно не хватает. Я все пытался понять, чего же. И я понял. Я сегодня понял. Хотите, расскажу?

**Джон.** Мистер, я не понимаю, что вы говорите, но мне кажется, вы хотите что-то рассказать, да?

**Владимир.** Йес? Ну, раз йес, тогда расскажу, конечно. Спасибо. Сенк ю. В общем, вот, что я понял. Ваш Нью-Йорк – отличный город. Замечательный просто. Небоскребы, Центральный парк, все это безмерно красиво, все это здорово. Машины ваши, метро – я спустился, посмотрел. В магазинах все есть, вообще все. Телевизоры, магнитофоны, видеомагнитофоны... Можно с ума сойти. Но нет главного. Главного нет. Знаете, чего?

**Джон.** Я вас не понимаю.

**Владимир.** Донт андестенд... Сейчас, сейчас, уже почти, чуть-чуть... Понимаете, я ходил по улицам, меня встречали друзья – мои друзья, друзья моей жены, известные люди, прекрасные люди. Но кроме них – я не видел людей. Пипл. Понимаете? Пипл!

**Джон.** Люди?

**Владимир.** Да! Пипл! Люди! Нет людей! Есть – толпа. Есть масса. Вот нас учат, что именно воля масс управляет

государством. То есть именно масса диктует всем и вся, как быть и что делать. Понимаете? А тут – масса в действии. Вот она такая – ходит по улицам, смотрит на витрины магазинов, что-то покупает, магнитофоны эти, одежду, джинсы... И им нет дела до тебя. Вообще нет никакого дела. Им и до соседа нет никакого дела. Я на пятой авеню увидел негра – бездомного, старого, он привалился к стене и даже, кажется, уже не дышал. А люди ходили мимо. Просто – мимо.

**Джон.** Я не понимаю ни слова, но вижу, как вы взволнованы, сэр. Хотел бы я знать, что с вами случилось... К сожалению, не понимаю... Вы откуда?

**Владимир.** Кам фром? Фром? СССР. Советский Союз, понимаешь? Юэсэсар, Россия! Раша!

**Джон.** О, Россия! Русский?

**Владимир.** Русский.

**Джон.** А вы кто? Чем занимаетесь?

**Владимир.** Дуинг? Что я дуинг? Хороший вопрос, хотел бы я сам знать на него ответ... Я так скажу: я актер. Хотя... Я не совсем актер...

**Джон.** О, актер?

**Владимир.** Ну да, актер, актер... Но вообще-то я еще и поэт. Понимаете?

**Джон.** Поэт?

**Владимир.** Хотелось бы... Вы, наверное, этого не поймете, да и я не знаю, как объяснить... Очень хочется, чтобы тебя считали поэтом. Очень хочется быть этим самым поэтом –

но есть такая штука, как правила, определенные правила... Рулз.

**Джон.** Правила? О, да, правила. Правила – это то, что губит общество, но одновременно – это то, что дает обществу жить. Вам тоже не нравятся правила? Мне лично они совершенно не нравились. Но потом, знаете, как-то смиряешься. Как-то начинаешь играть по правилам...

**Владимир.** Это – смотря какие правила. У нас знаете, какие правила? У нас ого-го какие правила, такие правила, что и объяснить невозможно, зачем эти правила придуманы, куда они и к чему. Вот можете ли вы себе представить, чтобы считаться поэтом – нужно, чтобы тебя официально признали таковым. Официальный поэт. Официал поэт, андестенд?

**Джон.** Не понимаю. Как это – официальный поэт?

**Владимир.** Не понимаете? Вот и я не понимаю. И никто не понимает. Но если там (*показывает наверх*) утверждают, что ты поэт, то ты и будешь считаться поэтом.

**Джон.** Там? Наверху? Где Бог?

**Владимир.** Год? Бог? Да какой Бог, мистер! В нашей стране Бога нет, но у нас есть правила. Будешь играть по правилам – станешь выше любого Бога. В перспективе, конечно, а так – довольно просто быть выше Бога, которого нет. А вот вы верите в Бога?

**Джон.** Вы видели доллар?

**Владимир.** Доллар?

**Джон.** Ну да, доллар. Там на обратной стороне написано –

«В Бога мы веруем», то есть на Бога уповаем, и он дал нам богатство, дал нам этот самый доллар. Когда про Бога пишут на долларах – сложно верить в такого Бога. Куда проще верить в этот самый доллар, раз он все равно Богом даден.

**Владимир.** А у нас нет Бога на деньгах. У нас на деньгах Ленин. Хотя, выходит, в нашем-то обществе именно Ленин и заменил Бога.

**Джон.** Ленин? О, я знаю. Мавзолей! Красная площадь!

**Владимир.** Да-да, ред сквэа. Она, Красная площадь. Кстати, красиво, тут ничего не скажешь. Вообще – Москва удивительно красивый город, он совсем не похож на Нью-Йорк ваш, да и вообще ни на один другой город не похож. Впрочем, каждый человек любит свой родной город, от этого никуда не денешься, вообще, что уж поделывать. Но я – про поэзию. И про Бога, да. Потому что если мы говорим, что поэзия от Бога, то... Я сегодня говорил об этом у бассейна. Именно об этом – еще о многом другом, но и об этом тоже. Ходите я расскажу вам, что случилось сегодня у бассейна?

**Джон.** Вы хотите мне что-то рассказать?... Хм, знаете, несколько лет назад я бы уже двадцать минут назад ушел, и даже, наверное, с вами бы не заговорил. А сейчас – я знаю, что вы не понимаете ни слова из того, что я говорю, а я не понимаю вас. Но я вижу, я чувствую – вам надо выговориться. Так что – говорите, я слушаю. Пожалуйста.

**Владимир.** Плиз... Спасибо, мистер. Я недолго. Итак, что случилось у бассейна. Да, я сперва расскажу, что это бы

за бассейн. Так получилось – здесь у меня много друзей, очень много. Кому-то нравится, что я делаю в театре, кому-то нравятся мои стихи, нравится, как я пою... Я, получается, еще и певец... Сингер....

**Джон.** Певец? Ого...

**Владимир.** Да, да, певец... Пою, но я пою как актер, понимаете, я проживаю каждую свою песню... Каждую. Именно поэтому, если я пишу песни, то пишу их как монологи, от первого лица. И если я говорю – «я», а песня, например, поется от лица самолета, эрплейн, понимаете, андестенд? – то я становлюсь этим самым самолетом.

**Джон.** Песня? О самолете? Актер? Боже, это какой-то невероятный человек, просто невероятный.

**Владимир.** Я вам спою потом, если захотите... И вот там, у бассейна, это был бассейн Миши Барышникова, большой такой, прямо на крыше устроен, прямо наверху, на крыше небоскреба, представляете? – мы там все веселились, ну и выпивали, конечно. И они спросили меня тогда – не хочу ли я остаться. Понимаете, не хочу ли я остаться здесь, в Америке. Навсегда. Стей. Хиа. Ин Америка. Фореве.

**Джон.** О, мне это знакомо. Я и сам когда-то здесь остался навсегда. Просто взял, решил – и остался. И, знаете, нет ни малейшего сожаления. Иногда так просто – взять и все поменять. Женщину. Дом. Город. Страну. Поменять и все. Потому что там, где тебе хорошо – там твой дом.

**Владимир.** Хоум... Дом... Да, там где гуд, там где хоро-

шо... А вот что делать, если тебе – не хорошо? Если тебе не гуд?

**Джон.** Не хорошо?... Знаете, я сейчас скажу то, что, наверное, не говорил никому и никогда. Иногда я начинаю чувствовать, что внутри меня живет... кто-то другой. В нем нет ни следа от того Джона, который был лет десять назад. Тогда, конечно, было совсем другое время, и я был – мальчишка, ничего не понимал, ничего не знал. Но все было просто, понятно – весело и по-доброму. А потом... А потом ты меняешься. Ты начинаешь играть роль. Хочется казаться хорошим. Всем. Для всех. И ты начинаешь прикидываться. Притворяться. Имитировать. Врать. Постоянно врать. Дома ты один, с друзьями – другой, с коллегами – третий. А где ты – настоящий? Где тот мальчик, что радовался рассвету и смеялся, когда ночью муха ползет по плечу и щекочет лапками? Неужели он навсегда исчез? Но нет ведь, вот он, по-прежнему жив, внутри меня, он здесь, никуда не делся? Но кому нужен этот мальчишка? Да никому. Попросту – никому...

**Владимир.** Ноуан. Никто... Да, никто. И никто не понял меня там, у бассейна – я же говорил, что должен рассказать вам о том, что случилось у бассейна? Там же тоже – никого не было, никого, кто бы понял меня, кто бы почувствовал, кто бы вообще мог представить, что со мной происходит. Они мне все, в один голос: «Спой, спой, Володя!». И я пою, а они – плачут. Они все – плачут. Там был Николсон. Там был Битти. Там все – плачут, понимают, все понимают,

даже не понимая ни слова, ни звука, ни единой фразы... Они не понимают значения слов, но понимают при этом, о чем я пою. Фантастика! Опьяняет! Нечеловечески, похлеще водки...

**Джон.** Водка?

**Владимир.** При чем тут водка? Вот, стереотип, раз русский – так водка... Мы все оказываемся пленниками стереотипов, неуловимых, странных, невероятных стереотипов. И никуда от этих стереотипов не денешься – будь уверен в них, живи с этими стереотипами, не вырваться из них, не пролезть сквозь них, не изменить их. Раз Володя – так непременно с гитарой. Я же говорил, что я актер? Знаете, сколько людей меня поджидает у служебного входа театра? Десятки! Передают кассеты, стихи, тащат выпить – обязательно будет какой-то ханыга со стаканом. И, с одной стороны, я не должен их обижать – в конце концов, они – от чистого сердца, они не со зла. И подписываешь фотографии, пластинки, просто бумажки какие-то, и отвечаешь, если спрашивают... Но нет-нет да и рявкнешь на кого-то особо назойливого – куда ж без этого, иначе не получается... А потом садишься в машину, едешь домой и коришь самого себя за это. Так вот, давайте я все-таки дорасскажу, что было сегодня у бассейна...

**Джон.** Говорите, говорите, пожалуйста. Я вижу, вам важно.

**Владимир.** Импотант... Да, вери импотант. Вери мач им-

потант, я бы так сказал. Так вот – я пел им сегодня, там, у бассейна, и они сказали мне столько хороших, теплых слов, столько важных слов, столько невероятно искренних слов... Я думаю, они именно что были искренними – были, а не казались. И я улыбался в ответ, и мне было приятно. Еще бы не приятно, когда тебя слушает сам Джек Николсон, великий Джек Николсон! И я допел, и захотел просто чуть-чуть передохнуть, пройтись – а они меня не отпускали. Вообще. Со всем. «Еще, еще!» – кричали они. Но я все-таки вышел, спустился вниз, на лифте, долго спускался, это же небоскреб – и очутился на парковке. Там я закурил и стал думать о том, что со мной только что произошло.

**Джон.** Не понимаю ни слова, но говорите, говорите, мне нравится, как вы говорите...

**Владимир.** Вот и они так же, кивали, улыбались и говорили, «лайк, лайк, джениус»... А я стоял на парковке, курил и думал – может, бросить все к чертовой матери, остаться здесь, буду играть в Голливуде, авось, пристроят, буду что-то делать, язык выучу худо-бедно, я вот уже по-французски говорю немного, не последняя я бездарность все-таки. И вдруг – я вижу как к соседней машине идет... он.

**Джон.** Что?

**Владимир.** Чарльз Бронсон. Знаете его?

**Джон.** О, Бронсон! Ковбой!

**Владимир.** Да-да, ковбой! Сколько я фильмов с ним смотрел! Как мне нравились эти фильмы! Честно, нрави-

лись. Нет-нет, не подумайте, я не сентиментальный человек, но редко, когда увидишь на экране настоящего мужчину – сильного, смелого, красивого. И я сделал шаг к Бронсону, я просто хотел пожать ему руку, сказать ему это «спасибо», это «сенк ю», может, тоже сказать, что я актер...

**Джон.** Что же случилось, хотел бы я знать...

**Владимир.** А он посмотрел на меня и говорит: «Гет аут». Отвали то есть. Понимаете, он принял меня за одного из назойливых поклонников, он думал, что мне нужен был автограф или что-то такое. Он меня попросту отшил, понимаете? Как я бы, например, отшил ханыгу со стаканом. Но я-то не ханыга! И я тут понял – я для него – как тот негр на пятой авеню, которого я видел, все проходят мимо, и никому не важно, что с ним происходит, жив он или умер. Все – даже Чарльз Бронсон – пройдут мимо меня, потому что никому нет дела, ни до меня, ни до кого-то еще. Всем есть дело только для себя.

**Джон.** Он вам нагрубил...

**Владимир.** Для всех существуют только они сами – природный, а, может, приобретенный эгоизм, я не знаю, да и, признаться, разбираться не хочу. Я понял тогда лишь одно – играть по этим правилам я не буду никогда. Мне все-таки нужна человечность, а не этот «гет аут». Мне нужно понимать, что все не просто так. Что я нужен этим людям, и что они любят не образ на сцене, а немножко любят и меня, за то, что я – человек. Не самый плохой человек, как мне кажется.

А здесь – это невозможно. Это может быть только там, дома. И никаких других вариантов. К сожалению. Хотя – почему, к сожалению? Если мне нельзя быть здесь, то кто сказал, что мне будет плохо – там?

**Джон.** Не знаю, о чем вы говорите, мистер, но ваши эмоции... О, я их понимаю. Я понимаю. Нью-Йорк завораживает, Нью-Йорк захватывает. Знаете, я родился в Англии, жил в Ливерпуле, потом в Лондоне, но нигде я не чувствовал себя в безопасности. Нигде, никогда. Это ужасно... Я когда-то играл в группе, не знаю, слышали ли о нас в России, но думаю, что слышали – во всяком случае, ваше правительство нас на гастроли к вам не пустило, – и мы были настолько популярны, что не могли и ярда по улице пройти.

**Владимир.** Популярны? Попьюла? О, мистер, кажется, мне все понятно... А я-то думал, что показалось, что просто... Что просто – похож... Получается, это – вы и есть. Не сказал бы, что знаю ваше творчество, но знаю, конечно, хотя не понимаю в этом ни черта... Просто – ни черта. Но вы – уже звезда, вы же не Бронсон, вы говорите со мной и не отшатываетесь. Значит это – двойной знак, двойное понимание. Еся – Бродский, знаете? Не понимаете? – Еся сказал мне, что вскоре и меня будут знать повсеместно, что мировая слава вот-вот – и придет. Но и тогда – вот знак мне, вот модель – быть как вы, мистер, но не как Бронсон... И ведь верно говорят, что если Бог хочет что-то нам сказать – то он общается с нами на языке случайностей. А когда случай-

ность так... Популярна? Попьюла?

**Джон.** Популярны? Да не то слово! Я же говорю – нельзя было шагу шагнуть! Начиналось форменное безумие: дети, женщины, мужчины – на нас форменным образом набрасывались, разрывали на части. Вы давали автограф одному, а в это время от вашего костюма пытались отодрать пуговицу на память еще с десятков фанатов. Приходилось нанимать охрану, но и она не справлялась. Не справлялась, хоть ты тресни. И я решил уехать. Навсегда. Все рушилось – рушился мой мир, рушилось то, во что я верил, на что надеялся. Прошлое не сулило будущего, настоящее отвергало прошлое. И была только любовь – больше не было ничего...

**Владимир.** Любовь... И вы тоже – цеплялись за любовь? Лав?

**Джон.** Любовь, любовь... Она же тоже меняется, как и мы, мы растем – и любовь растет вместе с нами. Я почти не видел свою мать – но знал, что она есть. Она приходила, да, обнимала меня большими руками – у нее почему-то были большие кисти рук – и смеялась, громко смеялась. И пела мне песни. И у меня была к ней любовь. А потом была другая любовь – к друзьям. К первой жене. К первому сыну. А потом... Потом я встретил женщину, которую полюбил больше, чем самого себя. А теперь нас трое (*показывает на пальцах*) Я, она и сын. Наш сын. Наш Шон.

**Владимир.** Шон? Сан? Сын? О, у меня тоже сыновья. Двое. В Москве сейчас. Хорошие ребята, растут. Старший

все больше болеет, младший все больше шалит. Хорошие ребята – я вот зашел в магазин, джинсы им купил, игрушки... Я плохой отец, наверное, редко их вижу – реже, чем надо...

**Джон.** А мой сын – что еще мне надо, кроме него? Знаете, мы с вами сейчас разговариваем именно благодаря ему. Он изменил меня, совсем, наизнанку вывернул. Другим человеком сделал. Совсем другим. Раньше – я говорил! – я бы прогнал вас, обругал, поднял бы воротник и исчез. А сейчас – говорю с вами, несмотря на то, что не понимаю ничего. И вы меня не понимаете... Но мы же как-то говорим... Говорим ведь, да?

**Владимир.** Йес... Йес... И ведь я понимаю, с кем я говорю. Вот только жаль, что вы не понимаете, с кем вы говорите... Хотя, кто знает, может, и поймете... Когда-нибудь... Сейчас я попробую сказать... Мистер... Сам дей... Ю вилл ремембер энд андестенд виз хум ю токд. Вот... Как-то так...

**Джон.** Что? Я пойму? Да, наверное... Может, там, у вас в России меня не знают, а вас знают... Но... Но я даже не знаю, что еще сказать... *(протягивает Владимиру руку, тот ее пожимает)*

**Владимир.** Спасибо, что выслушали.

**Джон.** Спасибо, что выслушали.

**Владимир.** Идемте? Выйдем вместе? Как-то символично будет – порознь пришли, но вместе пойдем. Ну, или я пораньше, а вы попозже. Может, хотите еще посидеть?

**Джон.** Идите вперед. А я за вами.

*Владимир медленно уходит, Джон, чуть помедлив, идет за ним.*

*В это время к скамейке подходит **молодой человек**, садится, достает книгу, раскрывает, читает вслух.*

**Молодой человек.** «Если вам на самом деле хочется услышать эту историю, вы, наверно, прежде всего захотите узнать, где я родился, как провел свое дурацкое детство, что делали мои родители до моего рождения, – словом, всю эту давид-копперфилдовскую муть. Но, по правде говоря, мне неохота в этом копать. Во-первых, скучно, а во-вторых, у моих предков, наверно, случилось бы по два инфаркта на брата, если б я стал болтать про их личные дела. Они этого терпеть не могут, особенно отец. Вообще-то они люди славные, я ничего не говорю, но обидчивые до чертиков. Да я и не собираюсь рассказывать свою автобиографию и всякую такую чушь, просто расскажу ту сумасшедшую историю, которая случилась прошлым рождеством. А потом я чуть не отдал концы, и меня отправили сюда отдыхать и лечиться...»

*Затемнение.*

# Виктория

## Спиритическая комедия

### Действующие лица

**Джеки Каллен**, молодой человек лет 30, практикующий спиритист (а вернее – аферист)

**Фрэнк Питерс**, его компаньон и приятель, около 30 лет

**Мисс Симпсон**, старая дева, около 80 лет

**Грегори Вуловиц**, брокер, вдовец, около 50 лет

**Саманта Коллинз**, манекенщица, 18 лет

**Юрий Осинский**, русский олигарх в международном розыске, а проще говоря – бандит, точный возраст неизвестен, на вид – от 40 до 60 лет

**Виктория**, призрак, 115 лет, выглядит как девушка лет 25.

**Майкл**, ангел, может выглядеть ровно так, как и любые другие ангелы – то есть как угодно

Действие происходит в Лондоне в наши дни.

## Картина первая

*Пустая гостиная в викторианском английском доме – собственно, здесь и пройдет действие всей нашей истории. Мебель затаянута белыми чехлами – все довольно запущенно. Между мебелью ходит Виктория – она одета во все белое, похоронный венчик в волосах, что и неудивительно – она призрак.*

*Виктория ошарашенно смотрит по сторонам.*

**Виктория.** Как странно... Мне казалось, что все конечно – только что я задыхалась, кашляла, грудь сдавливало. И доктор Гордон – да, да – я слышала его слова: «Крепитесь, это агония, последние минуты». Я умирала, это несомненно, я умирала – и, как мне казалось, я умерла. Умерла ведь?

**Голос.** Совершенно верно, умерла.

**Виктория** (*озираясь*). Кто это?

**Голос.** Я.

*Один из затаянутых чехлами предметов мебели начинает шевелиться – оказывается, что это человек, прятавшийся под чехлом. Это – Майкл.*

**Майкл.** Это я. Привет, Виктория.

**Виктория.** Откуда вы знаете, как меня зовут?

**Майкл.** Это несложно. Я знаю все про всех – соответственно, и про тебя тоже. Видишь ли, Виктория, я – ангел.

**Виктория.** Ангел?

**Майкл.** Ну да, ангел. Если быть точнее – архангел. Старший ангел. Меня зовут Михаил. Но ты можешь называть меня Майкл, так проще.

**Виктория.** Майкл?

**Майкл.** Ну да, Майкл. (*закатив глаза*) Господи, всегда одно и то же – являешься им, объясняешь, что и как, а они не верят. Ни живые не верят, ни мертвые...

**Виктория.** Мертвые?

**Майкл.** Ну да, мертвые, мертвые. Вот как ты. Такое редко бывает. Но иногда все-таки случается. Вас забирают, но не пристраивают до поры до времени. Ждут.

**Виктория.** Ждут?

**Майкл.** Да что вы все время переспрашиваете? Ну да, ждут.

**Виктория.** Чего ждут?

**Майкл.** Чего ждут? Ну что вы, как маленькая, ей-Богу. Ждут суда. Решения. Вас же помирает каждый день сотни тысяч, со всеми разом не разберешься, время не резиновое. Он (*показывает пальцем вверх*) вложил в сутки всего двадцать четыре часа и, поверьте, у него, там, наверху, время течет примерно так же, как и здесь. Чуть-чуть подольше даже. На семь секунд – ровно настолько, чтобы успеть оценить

плод трудов своих и сказать: «И это хорошо!»

**Виктория.** Вы шутите?

**Майкл.** Не больше вашего. Ну, разве что самую малость. Впрочем, речь не об этом. Давайте серьезно – я был обязан сопроводить вас, и я эту миссию выполнил.

**Виктория.** Сопроводить? Куда?

**Майкл.** Как – куда? На землю, естественно. Вас было решено вернуть. Поверьте, такая честь выпадает далеко не всякому. Тем более – женщине. Мы выбираем для возвращения исключительно чистые, непорочные души, ведь перед вами ставится сложная задача, выполнить которую, будучи раздираемой грехом, далеко не всем по силам.

**Виктория.** Какую задачу? Я, кажется, совсем запуталась...

**Майкл.** Ничего страшного. Все сперва путаются, но потом дело идет как по маслу. Все не так уж и сложно. Видите ли, у нас сложилась проблема – нас перестали уважать.

**Виктория.** Кого это – вас?

**Майкл.** Нас – это нас, Виктория. Нас. Тех, кто превыше этого мира. Над нами смеются, сочиняют анекдоты, снимают кино.

**Виктория.** Кино? Что такое – кино?

**Майкл.** Ох... Я совсем забыл... Скажите, вы ничего не слышали о братьях Люмьер?

**Виктория.** А! Синема! Конечно! Папа водил меня в синематограф на «Политого поливальщика»... Но ведь это все-

го лишь наивная французская забава, самодвижущиеся картинки...

**Майкл.** Картинки... Знали бы вы, Виктория, каких масштабов достигли эти самодвижущиеся картинки в наше время... Вас вернули в 2012 год.

**Виктория.** В какой?

**Майкл.** В 2012. Ровно через сто пятнадцать лет после вашей кончины. Но не волнуйтесь, вас вернули обратно в Англию. В ваш родной Лондон. Практически в ваш дом – тот самый, где вы умерли сто с лишним лет назад. Дом немного перестроили, но, впрочем, вы быстро освоитесь. Вам ведь теперь предстоит стать его призраком.

**Виктория.** Кем-кем?! Призраком?

**Майкл.** Совершенно верно. Призраком этого места. Будете обитать здесь, приглядывать за домом.

**Виктория.** Но зачем?

**Майкл.** Затем, что сегодня в этот дом въезжают двое сомнительных молодых людей. Видите ли, они планируют открыть здесь спиритический салон.

**Виктория.** Спиритический? Для общения с духами умерших? Со... со мной?...

**Майкл.** Этого они меньше всего ожидают. Они, надо сказать, вообще не верят ни в каких духов, а планируют пудрить мозги наивным людям, жаждущим беседы с покойными родственниками.

**Виктория.** Как именно?

**Майкл.** Откуда я знаю? Вот сами и посмотрите. У вас много времени, поверьте.

**Виктория.** И что я должна с ними делать? Пугать их? Выскакивать из-за угла? Проходить сквозь стены? Кстати, я могу проходить сквозь стены?

**Майкл** (*кивает*). Можете. Этой способностью мы награждаем всех призраков совершенно бесплатно.

**Виктория.** А другие люди будут меня видеть?

**Майкл.** Вы что, Шекспира не читали, что ли?! Призраки видны только тому, кому они являются. И говорят – исключительно с ними. Вы уполномочены являться одному из новых владельцев этого дома. Вот и являйтесь. А самое главное – присмотрите за ними. Не дайте им зайти слишком далеко – насмешки насмешками, но палку не стоит перегибать, ей-Богу. Нельзя же быть настолько наглыми – «спиритический салон», подумать только! Одним словом – приглядывайте. А я, по мере сил, буду приглядывать за вами. Не скучайте, осваивайтесь!

*С этими словами Майкл ласково похлопывает Викторию по плечу и исчезает.*

**Виктория.** Легко сказать – не скучайте... И как он, интересно, себе это представляет? Подумать только – сто пятнадцать лет... Это же... Это же – все... мертвы?... Мама? Папа? Тетушка Мэгги? Дядя Альберт?... (*всхлипывает*)

*Раздаются шаги и голоса.*

## Картина вторая

*Входят Джеки Каллен и Фрэнк Питерс. В руках у Джекки – большая коробка с различной техникой, у Фрэнка – ноутбук. Они не видят Викторию, а активно обсуждают только что купленную квартиру.*

**Джеки.** Это потрясающе, Фрэнк, просто потрясающе! Это сделка века – нам фантастически повезло, представляешь? За копейки, сущие копейки! Кому расскажешь – не поверят!

**Фрэнк.** Отличное начало, Джек, просто великолепное! Лучше и не придумаешь! Знаешь, сколько мы получили писем? Уже двенадцать! Двенадцать клиентов – и пятерым я назначил первые прием на сегодня!

**Джеки.** А ты не поторопился?

**Фрэнк.** Ни в коем случае. Чем раньше мы начнем, тем быстрее о нас пойдет слава. Вернее, не о нас, а о тебе. Ты же Джек Каллен, магистр спиритизма, владеющий тайной связью с вечными духами, тонким миром и тенями предков...

**Виктория.** Какая глупость!

**Джек.** Кто это сказал?

**Фрэнк.** Ты что, Джек? Что значит – «сказал»? Ты же сам придумал этот план...

**Джек.** Нет, Фрэнк, я не об этом. Кто-то сказал «Какая

глупость!»). Женский голос. Довольно милый.

**Фрэнк** (*ухмыляясь*). Ну, это ты у нас специалист по по-тусторонним голосам. Я-то ничего не слышал. Впрочем, да-вай-ка продолжим. Итак, через полчаса сюда явится миссис Симпсон. Старушка, немного трехнутая.

**Джеки**. Кто у нее умер?

**Фрэнк**. Понятия не имею. Наверняка муж – такой же ста-рый болван. Прожили вместе пятьдесят лет, а потом он пода-вился арахисовым маслом... Ну, или умер от разрыва серд-ца, когда сел смотреть порнуху. Мало ли способов отпра-виться в могилу – тем более у восьмидесятилетнего стари-кана?

**Джеки**. И что мы с ней будем делать?

**Фрэнк**. Никаких технических ухищрений. Подумай, по-говори, закати глаза – так, как ты умеешь. Как обычно.

**Джеки**. Да-да, общие слова, никакой конкретики.

**Фрэнк**. Совершенно верно, старина, никакой конкрети-ки. (*звонит телефон*) Алло? Да, мисс Симпсон, конечно! Я встречу вас, безусловно. (*вешает трубку*) Готовься, она уже здесь! Побольше таинственности! (*уходит*)

**Виктория**. Какая гадость!

**Джеки**. Кто здесь? Снова этот голос...

**Виктория**. Это... это призрак этого дома. Да, это при-зрак. Слышите меня?

**Джеки**. П-призрак?

**Виктория**. Ну да. Призрак. Меня зовут Виктория, и я

умерла сто с лишним лет назад.

**Джеки.** Умерли? Почему?

**Виктория.** Заболела. Заболела чахоткой – ее тогда не умели лечить. А, кстати, сейчас умеют?

**Джеки.** Чахотка – это что?

**Виктория.** Кровавый кашель. Очень больно.

**Джеки.** А, туберкулез! Лечат, да, лечат.

**Виктория.** Жаль. Впрочем, меня это вряд ли может спасти... А вы, получается, жулик и шарлатан?

**Джеки.** Ну, отчего же? Скажем так – я помогаю исполняться самым смелым мечтам. Я – в какой-то мере волшебник, и пусть и не очень умею колдовать. И палочки, как у Гарри Поттера у меня нет.

**Виктория.** Палочки? У мистера Поттера? А откуда вы знаете, что мистер Поттер ходил с палочкой? Его ударила лошадь тридцать лет назад – и он охромел. Пришлось ходить с костылем. Он жил в доме напротив. Очень милый и добрый человек – но я не думала, что имя переживет мистера Поттера настолько...

**Джеки.** Нет-нет, ваш мистер Поттер тут совершенно ни при чем. Гарри Поттер – это волшебник, герой сказки. Нашей, современной. Он ходит с палочкой, но только с волшебной. Вам принести книжку? Вы умеете читать?

**Виктория** (*с досадой*). Как вам не стыдно! Я – образованная девушка и, конечно же, я умею читать!

**Джеки.** Прошу прощения, ни капли не хотел вас обидеть!

**Виктория.** Я практически не обиделась.

**Джеки.** Скажите, а вы можете мне... показаться? Я бы хотел на вас взглянуть.

**Виктория.** Думаю, это возможно. Но, похоже, еще не пришло время. Я слышу шаги – одни молодые, другие старческие. Похоже, ваш друг возвращается с клиенткой!

## Картина третья

*Входят Фрэнк и мисс Симпсон.*

**Фрэнк.** Мистер Каллен, это мисс Симпсон. Та самая, чей приход вы предвидели во сне... в четверг?

**Джеки.** В среду, Фрэнк. В среду – как раз закончился футбольный матч.

**Фрэнк.** Прошу прощения. Что ж, я оставлю вас. Но, мисс Симпсон, позволите ли гонорар?

**Мисс Симпсон.** Да, пожалуйста (*раскрывает сумочку, достает деньги и передает их Фрэнку*).

**Фрэнк.** Благодарю вас, мисс Симпсон. Мистер Каллен, я вас оставляю – и не забудьте, через полчаса у нас следующий клиент (*уходит*).

*Долгая молчаливая пауза. Джеки и мисс Симпсон оглядывают друг друга. Виктория безучастно взирает на происходящее.*

**Мисс Симпсон.** Простите, молодой человек, я правильно понимаю, что вы можете связаться с любой умершей душой?

**Джеки.** Конечно. Это моя работа. Но я бы на вашем месте, мисс Симпсон, не употреблял выражение «умершая ду-

ша». Если бы души могли умирать – моя работа была бы бессмысленна, я был бы полным шарлатаном.

*Виктория громко фыркает*

**Джеки.** Да-да, полным шарлатаном! Душа не может умереть, мисс Симпсон. Душа вечно жива и всегда с радостью поговорит с оставшимися здесь, на этой брэнной земле, родными...

**Мисс Симпсон.** Всегда...

**Джеки.** Конечно. Вот и сейчас... Вот прямо сейчас... (*закатывает глаза*) О-о-о-о, я это чувствую, он уже здесь, он зовет вас... Да, сейчас он назовет имя.... Я чувствую приближение... Это... это...

**Мисс Симпсон** (*восторженно*). Это Гомер!

**Джеки.** Да, это Гомер! Он здесь, мисс Симпсон, он здесь! Спрашивайте его, мисс Симпсон! Спрашивайте!

**Мисс Симпсон** (*дрожащим голосом, взволнованно*). Гомер, это ты?

**Джеки** (*важным голосом*). Да, дорогая, это я.

**Мисс Симпсон** (*еще более взволнованно*). Гомер, дорогой, где ты?

**Джеки** (*важным голосом*). На небесах, моя дорогая. Я на небесах. Не печалься, милая, я вижу твою тоску, я чувствую твою грусть... Здесь хорошо, здесь очень хорошо.

**Мисс Симпсон.** Правда?

**Джеки** (*важным голосом*). Конечно. Я никогда тебя не обманывал.

**Мисс Симпсон.** У тебя ничего не болит? Как твоя спинка?

**Джеки** (*важным голосом*). Очень хорошо, дорогая. Я чувствую себя просто прекрасно, так, как и в двадцать лет, помнишь?...

**Мисс Симпсон** (*ошарашенно*). Что?! В двадцать лет?!

**Виктория** (*с насмешкой*). Могли бы хоть выяснить подробности...

**Джеки** (*мотает головой*). Какие-то помехи, мисс Симпсон! (*хватается за виски, лихорадочно их трет*) Кто-то вмешивается в наш разговор! Гомер! Гомер, не уходите!

**Мисс Симпсон.** Мистер Каллен, это невозможно! Мой Гомер умер, когда ему было уже восемнадцать! Он не дожил до двадцати, кошки так долго не живут!

**Джеки** (*удивленно*). Кошки? (*спохватывается*) Ах да, конечно! Понимаете, мисс Симпсон – связь с домашними животными – вещь еще более тонкая, их слова частенько искажаются... Вы ведь не поняли бы меня, если бы я мяукал, как Гомер?

**Мисс Симпсон** (*ворчливо*). Отчего же! Я всегда его прекрасно понимала. Если Гомер говорил «мяу-мяу» – это означало, что все хорошо. А вот так – «мииииииау» – он говорил, когда хотел кушать. А если говорил «мня-мня» – значит, хотел играть.

**Джеки.** Мисс Симпсон, не сомневаюсь, что вы легко находили общий язык с вашим котиком, когда он был жив. Но теперь, после смерти, общаясь с вами через меня, Гомер вынужден общаться по-английски, а не по-кошачьи. Он путается в числительных. Конечно, он хотел сказать – «в два года», а не «в двадцать лет». Не сердитесь на котика.

**Мисс Симпсон.** Да как я могу сердиться на своего обожаемого Гомерчика! Гомер, мама любит тебя и очень скучает... *(заинтересованно)* Скажите, а я могу его погладить?

**Джеки.** Тактильный контакт – очень сложная вещь. Он будет стоить мне уймы сил...

**Мисс Симпсон.** Я заплачу! Столько, сколько вы скажете.

**Джеки.** Пятьдесят. Наличными. Согласны?

**Мисс Симпсон.** Конечно!

**Джеки.** Отлично! Я успею, успею – пока Гомер не ушел. Я еще могу удержать его на несколько минут, но рекомендую поторопиться... *(делает страдальческую гримасу)* Закройте глаза, мисс Симпсон! Немедленно закройте глаза!

**Мисс Симпсон** *(удивленно)*. Почему?

**Джеки.** Вы же просите о тактильном контакте, а не о визуальном! Будет вспышка, мы все ослепнем! Закройте глаза, мисс Симпсон, ради всего святого, закройте глаза!

*(Мисс Симпсон закрывает глаза, на ее лице – выражение недоумения и страха одновременно)*

**Джеки.** Сейчас, сейчас, сейчас, Гомер, я тебя вытащу... Вот-вот, хороший котик... *(озирается по сторонам,*

*осторожно подходит к накрытому чехлом креслу, роется под ним)*

**Мисс Симпсон.** Что вы там делаете?

**Джеки.** Ничего особенного, мисс Симпсон, всего лишь открываю портал... Ни в коем случае не открывайте глаза – это сияние иного мира, оно может ослепить вас...

**Мисс Симпсон.** А Гомер?... Вы его видите? Чувствуете?

**Джеки.** Я пытаюсь! *(шарит под чехлом)* Да! Чувствую! Нашел! Я тяну его сюда, мисс Симпсон, буквально несколько секунд! *(вытаскивает из-под чехла затасканную и проеденную молью старую горжетку)* Уже почти!

**Виктория** *(удивленно)*. Боже мой! Горжетка тетушки Мэгги! Неужели она сохранилась!

**Джеки.** Вот он! *(сжимая в руке горжетку, подходит к мисс Симпсон)* Мисс Симпсон, не открывая глаз, осторожно протяните правую руку. Вот так... Чувствуете? *(подсовывает ей горжетку)*.

**Мисс Симпсон** *(глядит горжетку)*. О да! Это он! Это Гомер! Я узнаю его нежную шерстку! Мой дорогой мальчик! Гомер!

**Джеки.** Не открывайте глаза, мисс Симпсон! Сияние нарастает – я не могу больше держать Гомера в нашем мире. Отпускайте вашего котика, отпускайте!

**Мисс Симпсон.** О, Гомер! *(отпускает горжетку)*

**Джеки.** Да!!! *(выбрасывает горжетку за мебель)* Все! *(садится на пол, взъерошивает волосы)* Можете открывать

глаза, портал закрылся.

**Мисс Симпсон.** О, это чудо, мистер Каллен! Мой мальчик, вы настоящий маг! Нет, вы святой, вы настоящий святой! Как вы это делаете?

**Джеки** (*пожимает плечами*). Не знаю. У меня этот дар с детства, мисс Симпсон. Понимаете, я их просто слышу.

**Мисс Симпсон.** Всех? Вы слышите всех мертвых?

**Джеки.** Ну, практически. Всех, кто поблизости. Вот, в прошлый уик-энд пошел в Вестминстерское аббатство, просто, прогуляться – так пришлось оттуда сбежать. В уголке поэтов Китс и Элиот подняли такой гвалт, что диву даешься. А потом пришел Ларри...

**Мисс Симпсон.** Ларри?

**Джеки.** Ну да, Ларри. Сэр Лоуренс Оливье. Знаете, как только там, на небесах, он примет чуть больше амброзии, чем нужно – сразу начинает страшно ругаться, как сапожник, и петь непристойные песни. Китсу это ужасно не нравится. А Шелли – там еще был и Шелли! – все время рассказывает дурацкие анекдоты про Шекспира и Джона Донна. Такой шум стоит, никуда от них не спрячешься...

**Мисс Симпсон.** Уму непостижимо.

**Джеки** (*кивает*). Вот-вот. Порой мне самому кажется, что я сошел с ума. Но, впрочем, мы разговорились. Не считите меня невежливым, мисс Симпсон, но мне необходимо отдохнуть.

**Мисс Симпсон.** Конечно-конечно, я все понимаю! Про-

стите, мистер Каллен. А когда я могу...

**Джеки.** Снова увидеться с Гомером?

**Мисс Симпсон.** Да!

**Джеки.** Не раньше, чем через неделю. Слишком часто открывать портал не рекомендуется – через него в наш мир могут прорваться не только души, страждущие свиданий с родными, но и темные сущности, адские сущности.

**Мисс Симпсон.** Какой ужас! Вы – отважный юноша, мистер Каллен.

**Джеки.** Не без того, мисс Симпсон. Приходится быть отважным, когда каждый день балансируешь между небесами и преисподней... Что касается оплаты и внесения аванса за следующий сеанс – передайте деньги моему помощнику мистеру Питерсу. Я не имею права даже к ним прикасаться – дар пропадет.

**Мисс Симпсон.** Конечно, я понимаю... Спасибо, мистер Каллен, огромное спасибо... *(уходит)*

**Виктория.** Каков мерзавец! Взял горжетку тети Мэгги и выдал ее за несчастного мертвого котика!

**Джеки.** Отчего же – выдал? Она свято уверена в том, что гладила своего обожаемого Гомера. Никто не доказал обратного.

**Виктория.** Но я же видела...

**Джеки.** Но она-то – нет! Она ничего не видела, но свято уверена в том, что чувствовала! Виктория, дорогая, смотрите – сам факт вашего существования говорит о том, что при-

зраки существуют, так? Значит, вы сняли у меня с души довольно увесистый камень – хоть в чем-то я своих клиентов не обманываю.

**Виктория.** В чем же это?

**Джеки.** В том, что контакты с призраками возможны. Еще час назад я был в этом совершенно не уверен. А теперь понимаю – возможно и это. Так что не такой я уж и лжец. А что касается несчастной мисс Симпсон – она так хотела еще раз погладить своего обожаемого Гомера, что я предоставил ей эту возможность. Да она на Библии поклянется, что снова перебирала шерстку своего безвременно почившего кота! И ложь, Виктория, бывает святой, как правда! Вот, скажите, разве во время вашей болезни, как ее – чахотки? – приходившие к вам врачи говорили, что вы умрете?

**Виктория** (*растерянно*). Нет, напротив, доктор Гордон уверял, что все будет хорошо, и к маю я обязательно поправлюсь.

**Джеки.** Вот видите! Ваш доктор врал вам, врал, как сильный мерин, прекрасно понимая, что шансов на выздоровление у вас не было. И еще, наверное, даже плату за лечение брал. Ну, брал ведь?

**Виктория** (*грустно*). Брал. Соверен за визит.

**Джеки.** И чем ваш доктор Гордон лучше меня? Да ничем! И расценки, надо сказать, у меня пониже!

(*входит Фрэнк*)

**Фрэнк.** Джек, ты гений! Развел старуху на полтораста

фунтов – и она дала еще столик сверху за будущий визит!  
Наваром – четверть куска, Джеки! Это феноменально!

**Джеки.** Ничего феноменального, Фрэнк. Это только начало. Кто там дальше?

**Фрэнк.** Его зовут Грегори Вуловиц, и у него умерла жена. Вчера. Ему нужно о чем-то с ней поговорить.

**Джеки.** Свежий вдовец? Очень интересно, Фрэнки. Это тебе не полоумная старушка со сдохшим котом... Зови его сюда.

**Фрэнк.** О'кей, Джеки! *(выходит в коридор, зовет)* Мистер Вуловиц? Магистр Каллен готов вас принять!

## Картина четвертая

*Входит мистер Вуловиц, это грузный мужчина в дорогом костюме с галстуком. Видно, что он давно и продуктивно горюет – красное лицо, заплаканные глаза.*

**Джеки.** Восемнадцатилетний «Джеймисон»?

**Вуловиц** (*удивленно, тихо*). Что вы говорите?

**Джеки.** Восемнадцатилетний «Джеймисон». Вы уже не первый день пьете восемнадцатилетний «Джеймисон». Поверьте, этот запах я узнаю из тысячи. Почему не скотч? С чего это вы решили, что ирландский виски вас утешит?

**Вуловиц** (*грустно*). От меня пахнет, да?

**Джеки.** Не просто пахнет, друг мой. От вас разит как от винной лавки.

**Вуловиц.** Я пью третий день, мистер Каллен. Позавчера стало ясно, что надежды нет. А вчера Мэри ушла навсегда. Ее... наш агент обо всем позаботится, есть шанс похоронить ее даже на Хайгейте, я выкупил там участок земли...

**Джеки.** Хайгейт? Прекрасно, прекрасно, отличное кладбище. Но, наверное, дорого вам это удовольствие обошлось?

**Вуловиц.** Влетело в копеечку... (*встрепенувшись*) Позвольте, вы сказали «удовольствие»?

**Джеки.** Ну да, удовольствие. Удовольствие для Мэри.

**Вуловиц.** То есть?

**Джеки.** Я разве не говорил вам? Мэри здесь, она никуда не ушла.

**Вуловиц.** Как это?

**Джеки.** Очень просто. Ее душа тут, с нами, как и тысячи, сотни тысяч других душ. И сейчас она очень недовольна.

**Вуловиц.** Чем же?

**Джеки.** Вашим пьянством, мистер Вуловиц, вашим пьянством. Сколько сделок вы завалили за сегодняшний день?

**Вуловиц.** Я сегодня вообще не вышел на работу.

**Джеки.** Естественно. И сразу же прилипли к бутылке с пойлом. Разве Мэри никогда не говорила вам о том, как ее раздражает ваше пьянство?

**Вуловиц.** Говорила...

**Джеки.** А вы никак не отреагировали. Даже сейчас.

**Вуловиц** (*с опаской*). Она нас слышит?

**Джеки.** Конечно.

**Вуловиц.** Прямо сейчас?

**Джеки.** Естественно.

**Вуловиц.** И что она говорит?

**Джеки.** Она недовольна.

**Вуловиц.** Чем?

**Джеки.** Тем, что вы взяли ту самую бутылку. Да-да, она так и говорит – «ту самую». Понятия не имею, что это значит. Вы понимаете, о чем речь?

**Вуловиц** (*печально*). Да... К сожалению, да... Это коньяк. «Отар», я привез его из Парижа ровно перед тем, как

решил бросить пить. Я поставил эту бутылку в шкаф у нас в гостиной и сказал Мэри, что выпью ее через двадцать лет. День в день. И не притронусь к спиртному.

**Джеки.** Вы нарушили слово...

**Вуловиц.** О да. Нарушил. Взял и нарушил. Сегодня ночью. Виски был потом, а до этого я выпил коньяк. Весь. Сразу как приехал из больницы. Я сидел в гостиной, пересматривал наши видео – все-все, и из России в 2005-м, и из Японии в 2007-м... Она там такая... такая...

**Джеки.** Счастливая?

**Вуловиц.** Да. Счастливая. Как ребенок. Я почти никогда не видел ее такой счастливой, разве что во время нашего медового месяца. «Ты бросил пить, Грегори, теперь дела пойдут на лад,» – твердила она мне. И была права – я снова начал зарабатывать, я вернулся к аналитике. «Грегори Вуловиц, предсказатель курса» – это я сыграл на понижение в 2008 и спас наш чертов рынок недвижимости. А в 2010-м я сбросил все из этих чертовых заокеанских залоговых домов... Меня ценят, мистер Каллен, вернее, меня ценили... Но теперь старый пьянчуга вернулся.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.